



Universiteit
Leiden
The Netherlands

From transparency to artificiality : modern chinese poetry from Taiwan after 1949

Marijnissen, S.

Citation

Marijnissen, S. (2008, November 5). *From transparency to artificiality : modern chinese poetry from Taiwan after 1949*. Retrieved from <https://hdl.handle.net/1887/13228>

Version: Not Applicable (or Unknown)

License: [Licence agreement concerning inclusion of doctoral thesis in the Institutional Repository of the University of Leiden](#)

Downloaded from: <https://hdl.handle.net/1887/13228>

Note: To cite this publication please use the final published version (if applicable).

STELLINGEN

behorende bij het proefschrift *From Transparency To Artificiality: Modern Chinese Poetry From Taiwan After 1949* door Silvia Marijnissen

1. De dominantie van beeldspraak in de Taiwanese poëzie is niet alleen het resultaat van westerse invloeden, maar ontstaat mede door de intrinsieke ontwikkeling van een overwegend proza-achtige poëziestijl, waarin beeldspraak het enige spanning scheppende element is.

2. De roep van de nativistische beweging van 1972-3 in Taiwan om toegankelijker poëzie over het alledaagse leven leidde tot heftige discussies over de essentie van de poëzie, maar veranderde nauwelijks iets aan de vorm van de toenmalige poëzie: de proza-achtige taal bleef zijn spanning vooral ontleen aan beeldspraak.

3. De uiteenlopende pogingen om de essentie van de Taiwanese poëzie te definiëren bewijzen dat die essentie niet bestaat.

4. Zoals elke literatuur die in eigen land vooral wordt gezien als uitdrukking van een nationale identiteit, is ook de Taiwanese literatuur gebaat bij een blik van buitenaf die haar in een bredere, mondiale context plaatst.

5. De Taiwanese poëzie is het stiefkindje van de sinologie.

6. Wie in een literaire tekst niets anders ziet dan een onderzoeksobject verdient de naam lezer niet.

7. Een literatuurwetenschappelijk onderzoek zegt net zo veel over de onderzoeker zelf als over de literatuur die wordt onderzocht.

8. De Huizingalezing van Karel van het Reve uit 1978 over de onleesbaarheid van literatuurwetenschappelijke teksten heeft niets aan actualiteit verloren.

9. Literaire vertalingen zijn geen verarming, zoals vaak wordt beweerd, maar een verrijking: in een nieuwe taal en een nieuwe context ontstaat een nieuwe tekst.

10. Een literaire tekst is, net zoals gecomponeerde muziek, gebaat bij verschillende uitvoeringen.

11. Wie als literair vertaler verhuist van de Randstad naar het platteland van Frankrijk in de hoop op een rustiger leven, komt bedrogen uit.